

Habanèra ハバナネラ G.Bizet / L.Halvy H.Meilhac Junko Higasa

L'amour est un oiseau rebelle  
que nul ne peut apprivoiser,  
et c'est bien en vain qu'on l'appelle,  
s'il lui convient de refuser!

Rien n'y fait, menace ou prière,  
l'un parle bien, l'autre se tait;  
et c'est l'autre que je préfère  
il n'a jamais, connu de loi,  
L'amour, l'amour,  
L'amour est enfant de Bohème,  
il n'a jamais, connu de loi,  
si tu ne m'aimes pas, je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi!  
— Prends garde toi!  
Si tu ne m'aimes pas,  
Si tu ne m'aimes pas je t'aime!  
— Prends garde toi!  
Mais si je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi!  
—L'amour est enfant de Bohème...

Si tu ne m'aimes pas je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi

L'oiseau que tu croyais surprendre,  
battit de l'aile et s'envola;  
l'amour est loin, tu peux l'attendre,  
tu ne l'attends plus, est là.  
Tout autour de toi vite, vite  
il vient, s'en va, puis il revient;  
tu crois le tenir, il t'évite  
tu crois l'éviter, il te tient!

—Tout autour de toi vite, vite...  
L'amour! L'amour!  
L'amour est enfant de Bohème  
il n'a jamais connu de loi,  
Si tu ne m'aimes pas, je t'aime,  
Si je t'aime, prends garde toi  
— Prends garde toi!

Mais si je t'aime,  
Si je t'aime, prends garde toi!  
—L'amour est enfant de Bohème  
Si tu ne m'aimes pas je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi  
— Prends garde toi!  
Si tu ne m'aimes pas je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi  
mais si je t'aime  
— Prends garde toi!

恋は扱いにくい一羽の鳥  
それは手なづけることはできない、  
そして それは確実に人を虚しくさせるから、  
それを拒むことが望ましい!

何もしない、脅しも懇願も、  
一方はよくしゃべり、一方は黙っている;  
そして 私のお気に入りには黙っている方  
決してしない、ありふれた恋なんて、  
恋、恋、  
恋はボヘミアン(ジプシー)の申し子、  
決してしない、ありふれた恋なんて、  
もし あなたが私を愛していなくても、私はあなたを愛する、  
もし 私に愛されたら、用心しなさい!  
—用心しなさい!  
もし あなたが私を愛していなくても、  
もし あなたが私を愛していなくても 私はあなたを愛する!  
—用心しなさい!  
けれど もし私に愛されたら、  
もし 私に愛されたら、用心しなさい!  
—恋はボヘミアン(ジプシー)の申し子...

もし あなたが私を愛していなくても 私はあなたを愛する  
もし 私に愛されたら、用心しなさい

あなたが不意に捕まえたと思った鳥は  
羽ばたき 飛び立ってゆく  
恋は遠のく、あなたは期待して待つばかり、  
あなたが もはや待たなくなると、そこにいる。  
あなたの周り中をととても速く、速く  
それはやって来て、去って行き、またやって来る;  
あなたが捕まえたと思じると、それは逃げている  
あなたが逃げたと信じると、それはあなたのものになっている!

—あなたの周り中をととても速く、速く...  
恋! 恋!  
—恋はボヘミアン(ジプシー)の申し子  
ありふれた恋なんて一度もない、  
もし あなたが私を愛していなくても、私はあなたを愛する、  
もし 私に愛されたら、用心しなさい  
—用心しなさい!

けれど もし 私に愛されたら、  
もし 愛されたら、用心しなさい!  
—恋はボヘミアン(ジプシー)の申し子  
もしあなたが私を愛していなくても 私はあなたを愛する、  
もし 私に愛されたら、用心しなさい  
—用心しなさい!  
もしあなたが私を愛していなくても 私はあなたを愛する  
もし私に愛されたら、用心しなさい  
まったく もし私に愛されたら  
—用心しなさい!

Si tu ne m'aimes pas je t'aime,  
si je t'aime, prends garde toi  
mais si je t'aime  
— Prends garde toi!

もしあなたが私を愛していなくても 私はあなたを愛する  
もし私に愛されたら、用心なさい  
まったく もし私に愛されたら  
—用心なさい！